

▼

Nombres (s) y apellido(s) _____
Dirección: _____
Teléfono: _____
Turno: _____
Núm. USP: _____

Departamento de Letras Modernas

**ÁREA DE
ESPAÑOL**

**LENGUA ESPAÑOLA 1 - FLM 0263
MÓDULO 1**

MATERIAL DIDÁCTICO

Selección y / o preparación de materiales
Profs. Maite Celada – Neide Maia González
Heloisa Pezza Cintrão
Maria Zulma M. Kulikowski

**Universidad de São Paulo
Faculdade de Filosofia, Letras y Ciencias Humanas**

Programa (disponível em:

<https://uspdigital.usp.br/jupiterweb/obterDisciplina?sldis=FLM0263&verdis=6>)

Conteúdo geral:

- 1) Introdução ao universo dos sons e aos ritmos da língua espanhola.
 - a) Relações com a ortografia.
 - b) Relações com a sintaxe (prosódia e curva tonal).
- 2) Introdução ao sistema de procedimentos de coesão responsáveis pelo efeito de coerência no funcionamento da língua espanhola.
 - a) Marcas de enunciação: pessoa, espaço, tempo.
 - b) Relações anafóricas e catafóricas.
 - c) Marcas de subjetividade: afetividade, gostos e opiniões.
 - d) Procedimentos de determinação, indeterminação, generalização.
 - e) Relações entre interlocutores e adequação linguístico-discursiva.
 - f) Modos de enunciação de contrastes e diferenças.
- 3) Conceitos básicos relacionados ao espaço geográfico, político, e linguístico dentro do mundo hispânico. Línguas oficiais na Espanha.

Conteúdos linguísticos específicos:

1. Elementos de fonética e fonologia: traços que caracterizam, com diferenciados graus de extensão, variantes da língua espanhola: "seseo", "lleísmo" e "yeísmo", a aspiração do "s".
2. Ortografia: alfabeto ortográfico, acentuação (introdução), separação silábica, vogais, ditongos e hiatos, denominação dos sinais de pontuação.
3. Classe de palavras: (a) artigos; (b) substantivo: gênero e número; (c) adjetivo: gênero, número e apócorpes; (d) preposições (de, a, en) e contrações; (e) pronomes pessoais: usos de pronomes sujeito e de tratamento, valores contrastivos; (f) pronomes átonos: uso e colocação; (g) pronomes interrogativos; (h) demonstrativos; (i) possessivos; (j) advérbios: lugar, tempo, modo, afirmação, negação, intensidade; (k) conjunções: pero, y/e, o/u; en cambio, sin embargo; (l) Verbos: Presente de Indicativo (regularidades e irregularidades verbais); locução verbal de futuro (ir + a + infinitivo); regência verbal; verbos reflexivos (e recíprocos); verbos pronominais (os que se referem à identificação pessoal e à rotina: levantarse, acostarse, dormirse, irse, etc.): obrigatórios, diferenças de matizes semânticos entre formas pronominais e não pronominais; verbos *Tener / haber / estar-existir*: formas pessoais e impessoais; (m) numerais.
4. Sintaxe: (a) estruturas oblíquas (gustarle algo/alguien a alguien e todas aquelas que expressam gosto ou sentimentos/sensações; parecerle algo/alguien a alguien + predicativo; dolerle algo a alguien, etc.); (b) O confronto com a sintaxe de estruturas não oblíquas: amar, odiar, querer; (c) verbos de movimento: ir en + medio de transporte, ir a, llegar a, venir a + lugar de destino; jugar a, jugar al; "objetos diretos preposicionados"); (d) introdução ao discurso direto e indireto (as sintaxes de decir / hablar)
5. Campos lexicais: (a) profissões; (b) nacionalidade; (c) vestuário; (d) partes do corpo humano; (e) descrição física e perfil psicológico de pessoas; (f) parentesco; (g) meses e dias da semana; (h) tipos e partes de residências, móveis e objetos domésticos; (i) lugares e estabelecimentos; (j) atividades rotineiras; (k) cores.

Bibliografia**Dicionários****Monolíngues e especiais**

- ASALE. (2013). Diccionario de americanismos. Disponível em <http://lema.rae.es/damer/>
- Clave. Diccionario de uso del español actual. 3ª ed. (1999) Madri: SM.
- CORRIPIO, F. (1997). Diccionario de ideas afines. 6ª ed. Barcelona: Herder.
- SECO, M. (1998). Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española. 10a ed. (revisada e atualizada). Madri: Espasa.
- Diccionario del español de México. (2010). disponível em <http://dem.colmex.mx/>
- Diccionario integral del español de la Argentina, (2008) disponível em <http://www.clarin.com/diccionario>
- RAE (2001). Diccionario de la lengua española, 22ª edição. Disponível em www.rae.es.
- Señas. Diccionario para la Enseñanza de Español para Brasileños. (2010). São Paulo: Martins Fontes.

Dicionários bilíngues (espanhol-português / português-espanhol)

FLAVIAN, E. & ERES FERNÁNDEZ, G. (2009). Minidicionário Espanhol-Português/Português-Espanhol. 19a. ed. revisada e atualizada. São Paulo, Ática.

MORENO, F. & MAIA GONZÁLEZ, N. (dirs.) (2003). Diccionario Bilingüe de Uso Español-Portugués / Português-Espanhol. Madri: Arco/Libros.

_____ (2006). Diccionario Esencial Español-Portugués / Português-Espanhol. Madri: Arco/Libros.

Gramáticas

DI TULLIO, A. (2010). Manual de gramática del español. Desarrollos teóricos. Ejercicios. Soluciones. Buenos Aires: Wadhuter.

DI TULLIO, A. & MALCUORI, M. (2012). Gramática del español para maestros y profesores del Uruguay. Montevideo, ANEP. ProLEE.

MATTE BON, F. (1995). Gramática Comunicativa del Español. Madri: Edelsa. Nueva edición revisada, 2 v.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA

ESPAÑOLA (2010). Nueva gramática de la Lengua Española. Manual. Madri: Espasa.

Materiais para prática e consulta

DOMÍNGUEZ, P. & BAZO, P. (1994). Claves del español. Gramática práctica. Madri: Santillana.

FANJUL, A. (org.) (2011). Gramática y práctica de español para brasileños. 2ª ed. São Paulo: Santillana/Ed. Moderna.

GELART, M. J. et.al. (1988). Repertorio de funciones comunicativas del español. Niveles umbral, intermedio y avanzado. Madri: SGEL.

GÓMEZ TORREGO, L. (1997). Manual de español correcto. Madri: Arco/Libros, 2 vol.

GOMÉZ TORREGO, L. (1997). Gramática didáctica del español. Madri: SM.

GONZÁLEZ HERMOSO, A. (1999). Conjugar es fácil en español de España y de América. Madri: Edelsa, 2a ed.

MORENO, C.; HERNÁNDEZ, C.; KONDO, C. M. (2012). Gramática. Colección Anaya ELE En. Nivel Elemental. Madri: Anaya.

MORENO, C.; HERNÁNDEZ, C.; KONDO, C. M. (2010). Gramática. Colección Anaya ELE En. Nivel Medio. Madri: Anaya.

RUBIO, P. (1990): Verbos españoles conjugados. Madri: SGEL.

PORTO DAPENA, J. A. (1987): El verbo y su conjugación. Madri: Arco/Libros.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. (1999). Ortografía de la lengua española. Madri: Espasa.

Textos para estudo de conteúdo específico

CARRICABURO, N. (1997). Las fórmulas de tratamiento en el español actual. Madri: Arco/Libros.

BAGNO, M. (2011). "O que é uma língua? Imaginário, ciência & hipóstase". Em: LAGARES, X. C. & BAGNO, M. (orgs.). Políticas da norma e conflitos linguísticos. São Paulo, Parábola Ed., p. 355-387.

FONTANELLA de W., M. B. (1999). "Sistemas pronominales de tratamiento usados en el mundo hispánico". Em: BOQUE, I. & DEMONTE, V. Gramática descriptiva de la lengua española, v.1. Madri, Espasa, p. 1400-1425.

KULIKOWSKI, M. Z. M. & GONZÁLEZ, N. T. M. (1999). "Español para brasileños: Sobre por dónde determinar la justa medida de una cercanía lingüística". Anuario Brasileño de Estudios Hispánicos, nº 8. p. 11-20. Disponível em <http://www.mecd.gob.es/dms-static/8915bdd5-87ee-470c-b5f2-be5c39dbfdd9/consejerias-exteiores/brasil/publicaciones-y-materiales--didacticos/publicaciones/abeh/abeh99.pdf>

MAINGUENEAU, D. (2002). "Discurso, enunciado, texto" Em: MAINGUENEAU, D. . Análise de textos de comunicação. 2ª ed. Trad. Cecília P. de S. e Silva e Décio Rocha. São Paulo: Cortez, p.51-57.

MORENO F., F. (2000). "El español: unidad y diversidad". Em: MORENO F., F. Qué español

enseñar. Madri. Arco/Libros Ed. p. 15-21.

REVUZ, C. A. (1998). "Língua estrangeira entre o desejo de um outro lugar e o risco do exílio". Em: SIGNORINI, I. (Org.) Língua(gem) e identidade: elementos para uma discussão no campo aplicado. Campinas: Mercado das Letras, p. 213-230.

VENTURA, R. P. (2005). "Variaciones en algunos usos pronominales del español". Em: BRUNO, F. C. (org.). Ensino-aprendizagem de línguas estrangeiras: reflexão e prática. São Carlos, Claraluz Ed. p. 115-120.

Créditos Aula: 4

Créditos Trabalho: 2

Algunas direcciones de interés

[http:// www.cervantes.es](http://www.cervantes.es) (Instituto Cervantes)

[http:// www.clarin.com.ar](http://www.clarin.com.ar) (diario argentino)

<http://www.elmercurio.com.mex> (periódico mexicano)

<http://www.elpais.es> (periódico español)

<http://www.pagina12.com.ar> (diario argentino)

<http://www.rae.es> (Real Academia Española)

<http://www.asale.org/> (Asociación de Academias de la lengua española)

<http://www.lanacion.com.ar> (diario argentino)

IMPORTANTE – Para la realización de la ejercitación

a) trabajaremos con

FANJUL, A. (org.) (2011). Gramática y práctica de español para brasileños. 2ª ed. São Paulo: Santillana/Ed. Moderna.

b) ejercicios en:

<https://www.lingolia.com/es/>

y en

http://www.ver-taal.com/voc_cuerpo.htm

A	B	C	[CH]	D
E	F	G	H	I
J	K	L	[LL]	M
N	Ñ	O	P	Q
R	S	T	U	V
W	X	Y	Z	

http://es.wikipedia.org/wiki/Innovaciones_en_la_ortograf%C3%Ada_espa%C3%B1ola_%282010%29

El día 6 de noviembre de 2010, la [Real Academia Española](#) comunicó que habría cambios en la ortografía de la lengua. Esos cambios fueron ratificados el 28 de noviembre de 2010 en una reunión de académicos en el marco de la Feria Internacional del Libro en [Guadalajara \(México\)](#). Una vez aprobados los cambios, el 17 de diciembre de 2010, en una sesión conjunta del pleno de la Real Academia Española (RAE) y de la [Asociación de Academias de la Lengua Española](#) (ASALE), se presentó la nueva edición de la *Ortografía de la lengua española*, que sustituyó a la ortografía de 1999 anteriormente vigente.

Principales cambios ortográficos

Los principales cambios ortográficos de la lengua española aprobados en 2010 son:

Exclusión de los dígrafos *ch* y *ll* del abecedario [\[editar\]](#)

Se excluyen definitivamente del [abecedario](#) los signos *ch* y *ll*, ya que, en realidad, no son [letras](#), sino [dígrafos](#), esto es, conjuntos de dos letras o [grafemas](#) que representan un solo [fonema](#). Estos dígrafos no están incluidos en los diccionarios desde el X Congreso de la [Asociación de Academias de la Lengua Española](#), celebrado en 1994, y viene aplicándose desde entonces en todas las obras académicas. Las palabras que comienzan por estos dígrafos o que los contienen no se alfabetizan aparte, sino en los lugares que les corresponden dentro de la *c* y de la *l*, respectivamente.

La eliminación de los dígrafos *ch* y *ll* del inventario de letras del abecedario no supone, en modo alguno, que desaparezcan del sistema gráfico del español. Estos signos dobles seguirán utilizándose como hasta ahora en la escritura de las palabras españolas: el dígrafo *ch* en representación del fonema /tʃ/ (*chico* [tʃíko/]) y el dígrafo *ll* en representación del fonema /ʎ/ o, para hablantes yeístas, del fonema /j/ (*calle* [/kaʎe/, /kaje/]). La novedad consiste, simplemente, en que dejan de contarse entre las letras del abecedario.

Nombres recomendados de las letras del alfabeto

La nueva ortografía no pretende interferir en la libertad de cada hablante de seguir utilizando el nombre al que esté habituado. Los cambios propuestos en algunos nombres de las letras son:

Letra	Nombre recomendado	Otros nombres admitidos
b	be	be alta, be grande, be larga
i	i	i latina
r	erre	<i>(se desecha definitivamente ere y no se aconseja ningún otro nombre)</i>



Me llamo
pero me dicen

Mi nombre es
 pero me dicen

soy	tengo	uso	estoy de
alto	el pelo rubio	anteojos	pantalones
bajo	el pelo castaño	reloj	remera
	el pelo negro		pollera
gordo			
flaco	el pelo corto		zapatillas
	el pelo largo		zapatos
tímido			
extrovertido			
serio			
alegre			

- Soy abogada pero estoy estudiando

- Soy actor pero en este momento trabajo de / en

pero estoy de cajero en un banco



Breve autorretrato

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

1º) Dar números 1-20

2º) Dar ropa y descr. física

Crucigrama: Oficios y profesiones

1 (MÉDICA)
 delantal - grandopelvis - manga - bolsillo
 MAHELUCO
 CAMISA
 POTE
 herramienta
 llave

2
 juguete
 MOXINGO
 PASABIBI
 banda
 chaqueta
 pantalón

3
 (MAÉSTRA)
 pelo largo
 micrófono
 TÚNICA
 PANTALONES

4
 (CANTORA)

5
 AVTEGJOS
 PERRO

6
 CAMISA
 TAPON
 FUSIL
 MAHELUCO

7

8
 ESPUMADERO
 CUCHARA
 GORRO
 DELANTAL

9
 LABRADOR / LABRIEGO
 CAMPESINO
 SOMBRERO

10
 GUADAÑA

11
 ESCRITORIO
 SILLA

12
 PLATOS
 COCINA
 DELANTAL

13
 TEAJE / carbata
 SACO / CHAGUETA
 CAJONES
 SECADOR
 SILLA

14

15
 LABRILLOS
 ALBANI

16
 FÁBRICA
 OBRERO

17
 HERRAMIENTAS
 DELANTAL
 MADERA
 PILETA (PLOHERO)

18
 GORRA CON VISERA (O VISERA)

19
 canilla
 MANUELA
 botas

20
 uniforme
 CASCO

CRUCIGRAMA:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
H	D	W	E	L	E	C	T	I	C	I	S	T	A						
E	O																		
C	O	C	I	N	E	R	O												
A	T	T	E	D	E														
N	R	R	E	P	E														
I	R	I	N	E															
C	A	N	N																
O		A	M	A	D	E	C	A	S	A									
		R	I	V	E	N	C	R	E										
		O		A															

Canción con todos

Música de Armando Tejada Gómez y **letra** de César Isella – Interpretada por Mercedes Sosa

*Salgo a caminar
por la cintura cósmica del sur
piso en la región
más vegetal del tiempo y de la luz
siento al caminar
toda la piel de América en mi piel
y anda en mi sangre un río
que libera en mi voz su caudal.*

*Sol de alto Perú
rostro Bolivia, estaño y soledad
un verde Brasil besa a mi Chile
cobre y mineral
subo desde el sur
hacia la entraña América y total
pura raíz de un grito
destinado a crecer
y a estallar.*

*Todas las voces, todas
todas las manos, todas
toda la sangre puede
ser canción en el viento.
¡Canta conmigo, canta
hermano americano
libera tu esperanza
con un grito en la voz!*

<https://www.youtube.com/watch?v=xEIsqUJCHHQ>

la luz / la sangre / la entraña / la voz – las manos / las voces

el tiempo / el sur – los hermanos – los países

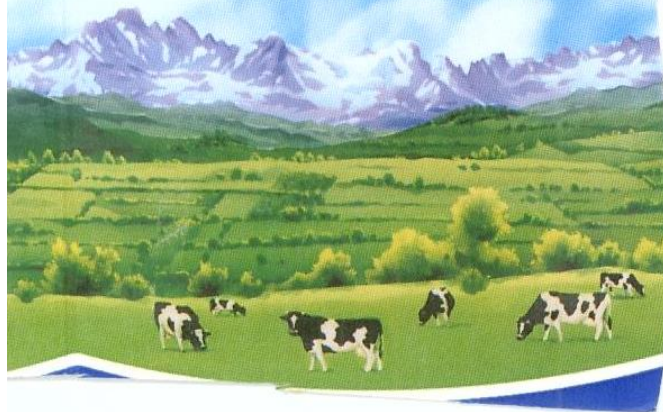
* Ver anexo El artículo, de Aquilino Sánchez para el uso de artículos determinantes con nombres propios.


29/03/14 34332337411LO
M7EMH5KR2M



Lo mejor
por naturaleza

COPA DEL MUNDO DE BALONCESTO FIBA
ESPAÑA 2014





Iberoamérica



Iberoamérica – Latinoamérica Hispanoamérica



https://www.google.com.br/search?q=iberoam%C3%A9rica&rlz=1C2CHYD_pt-

SARA FACIO
F O T O




Me acuerdo de una plaza, poca cosa:
un farol, un paraíso, unos malvones,
y ni un banco en el que estar y ni una rosa.

Pero venían todos los gorriones.

*"La Infancia" fragmento
de "Buenos Aires, Buenos Aires"*

JULIO CORTÁZAR

LA AZOTEA
EDITORIAL FOTOGRAFICA

 Escribe, tomando como punto de partida el texto de Cortázar, empezando con "Me acuerdo de" o con "Recuerdo...". Elige bien las secuencias en las que movilizarás cada tipo de artículo (**un/una/unos/unas** y **el/la/los/las**). Lo entregarás por escrito la próxima clase.

Clandestino - Manu Chao

Solo voy con mi pena
Sola va mi condena
Correr es mi destino
Para burlar la ley

Perdido en el corazón
De la grande babylon
Me dicen el clandestino
Por no llevar papel

Pa' una ciudad del norte
Yo me fui a trabajar
Mi vida la dejé
Entre Ceuta y Gibraltar

Soy una raya en el mar
Fantasma en la ciudad
Mi vida va prohibida
Dice la autoridad

Solo voy con mi pena
Sola va mi condena
Correr es mi destino
Por no llevar papel

Perdido en el corazón
De la grande babylon
Me dicen el clandestino
Yo soy el quiebra ley

Mano negra clandestina
Peruano clandestino
Africano clandestino
Marihuana ilegal

Solo voy con mi pena
Sola va mi condena
Correr es mi destino
Para burlar la ley
Perdido en el corazón
De la grande babylon
Me dicen el clandestino
Por no llevar papel


Argelino clandestino
Nigeriano clandestino
Boliviano clandestino
Mano negra ilegal

Escucharlo en: <https://www.youtube.com/watch?v=6mAOref3k6Q>

Entre Ceuta y Gibraltar



Google maps


 **Algunos gentilicios para tu colección, pero primero tienes que organizarlos. Manos a la obra.**

(1) Argentina	() ecuatoriano/a
(2) Bolivia	() salvadoreño/a
(3) Brasil	() dominicano/a
(4) Chile	() argentino/a
(5) Colombia	() paraguayo/a
(6) Costa Rica	() panameño/a
(7) Cuba	() nicaragüense
(8) Ecuador	() chileno/a
(9) El Salvador	() uruguayo/a
(10) España	() costarricense/a
(11) Guatemala	() puertorriqueño/a
(12) Honduras	() boliviano/a
(13) México	() colombiano/a
(14) Nicaragua	() brasileño/a
(15) Panamá	() español(a)
(16) Paraguay	() mejicano/a
(17) Perú	() guatemalteco/a
(18) Puerto Rico	() cubano/a
(19) República Dominicana	() venezolano/a
(20) Uruguay	() hondureño/a
(21) Venezuela	() peruano/a

Polonia: _____ Suiza _____

Dinamarca _____ China _____


Para ayudarte...

 Para las fechas, direcciones, teléfonos y otras cositas necesitamos saber los números:

1.....uno/una/un
2.....dos
3.....tres
4.....cuatro
5.....cinco
6.....seis
7.....siete
8.....ocho
9.....nueve
10.....diez
11.....once
12.....doce
13.....trece
14.....catorce
15.....quince
16.....dieciséis
17.....diecisiete
18.....dieciocho
19.....diecinueve
20.....veinte
21..veintiuno/veintiuna/veintiún
22.....veintidós
23.....veintitrés
24.....veinticuatro
25.....veinticinco
26.....veintiséis
27.....veintisiete
28.....veintiocho
29.....veintinueve
30.....treinta
31.....treinta y uno/una/un...
40.....cuarenta
41.....cuarenta y uno/una/un...
50.....cincuenta

51.....cincuenta y uno/una/un...
60.....sesenta
61.....sesenta y uno/una/un...
70.....setenta
71.....setenta y uno/una/un...
80.....ochenta
81.....ochenta y uno/una/un...
90.....noventa
91.....noventa y uno/una/un...
100./.....cien
101.....ciento uno/una/un...
200.....doscientos
201.....doscientos uno/una/un...
300.....trescientos
301.....trescientos uno/una/un...
400.....cuatrocientos
401....cuatrocientos uno/una/un...
500.....quinientos
501.....quinientos uno/una/un...
600.....seiscientos
601.....seiscientos uno/una/un...
700.....setecientos
701.....setecientos uno/una/un...
800.....ochocientos
801.....ochocientos uno/una/un...
900.....novecientos
901.....novecientos uno/una/un...
1.000.....mil
1.001.....mil uno/una/un...
2.000.....dos mil...
1.000.000.....un millón
2.000.000.....dos millones...
1.000.000.000.....mil millones
2.000.000.000....dos mil millones...
1.000.000.000.000.....un billón
2.000.000.000.000....dos billones...

PARA EMPEZAR A SITUARNOS EN EL TIEMPO

 Para que puedas decir la fecha de tu cumpleaños y entender las de las pruebas...

Los días de la semana son:
lunes
martes
miércoles
jueves
viernes
sábado
domingo

Los meses del año son:
enero
febrero
marzo
abril
mayo
junio
julio
agosto
septiembre
octubre
noviembre
diciembre



Mi cumpleaños es _____ de _____. Nací en _____, Tengo _____ años. Soy de _____.

Vivo en la calle _____, número _____, en el barrio de _____. Mi número de teléfono es _____.



- I. Tenemos clases de lengua española todos **los** _____ y _____. Hoy es _____. Nos volvemos a ver **el** próximo _____.
- II. Las clases del primer semestre empezaron **en febrero**, más precisamente el veintitrés de febrero y van hasta el _____.
- III. Manu Chao nació en _____, el _____. Por lo tanto es _____. **Yo, en cambio**, nací en _____. Así, soy _____. (Mi papá, mi mamá, mis amigos: completar) _____



UNA ENTREVISTA IMAGINARIA

Don Pablo...

Existe un texto suyo en que con mucho humor -y algo de ironía- Ud. se autorretrata...

¿Cuál sería el texto de ese famoso "autorretrato" ?

Por mi parte, soy o creo ser duro de nariz,
mínimo de ojos, escaso de pelos
en la cabeza, creciente de abdomen,
largo de piernas, ancho de suelas,
amarillo de tez, generoso de amores,
imposible de cálculos,
confuso de palabras,
tierno de manos, lento de andar,
inoxidable de corazón,
aficionado a las estrellas, mareas,
maremotos, administrador de
escarabajos, caminante de arenas,
torpe de instituciones, chileno a perpetuidad,
amigo de mis amigos, mudo
de enemigos,
entrometido entre pájaros,
mal educado en casa,
tímido en los salones, arrepentido
sin objeto, horrendo administrador,
navegante de boca
y yerbatero de la tinta,
discreto entre los animales,
afortunado de nubarrones,
investigador en mercados, oscuro
en las bibliotecas,
melancólico en las cordilleras,
incansable en los bosques,
lentísimo de contestaciones,
ocurrente años después,
vulgar durante todo el año,
resplandeciente con mi
cuaderno, monumental de apetito,
tigre para dormir, sosegado
en la alegría, inspector del
cielo nocturno,
trabajador invisible,
desordenado, persistente, valiente
por necesidad, cobarde sin
pecado, soñoliento de vocación,
amable de mujeres,
activo por padecimiento,
poeta por maldición
y tonto de capirote.

¿CÓMO APRENDES / ESTUDIAS LENGUAS EXTRANJERAS?

9.1

Vas a escuchar a unos estudiantes españoles explicando cómo estudian ellos lenguas extranjeras. A ver con cuál te identificas más. Puede ser que hagas cosas que hace uno y otras que hace otro...

Algunas de las personas que hablan van a usar estas palabras y expresiones. Asegúrate de que las entiendes.

adivinar

resultar fácil/difícil

el contexto

aprender de memoria

costar

la letra (de una canción)

tener facilidad



MIQUEL, Lourdes & SANS, Neus (1991): *Cómo suena 2*. Barcelona: Difusión.

ÁMBITO 9

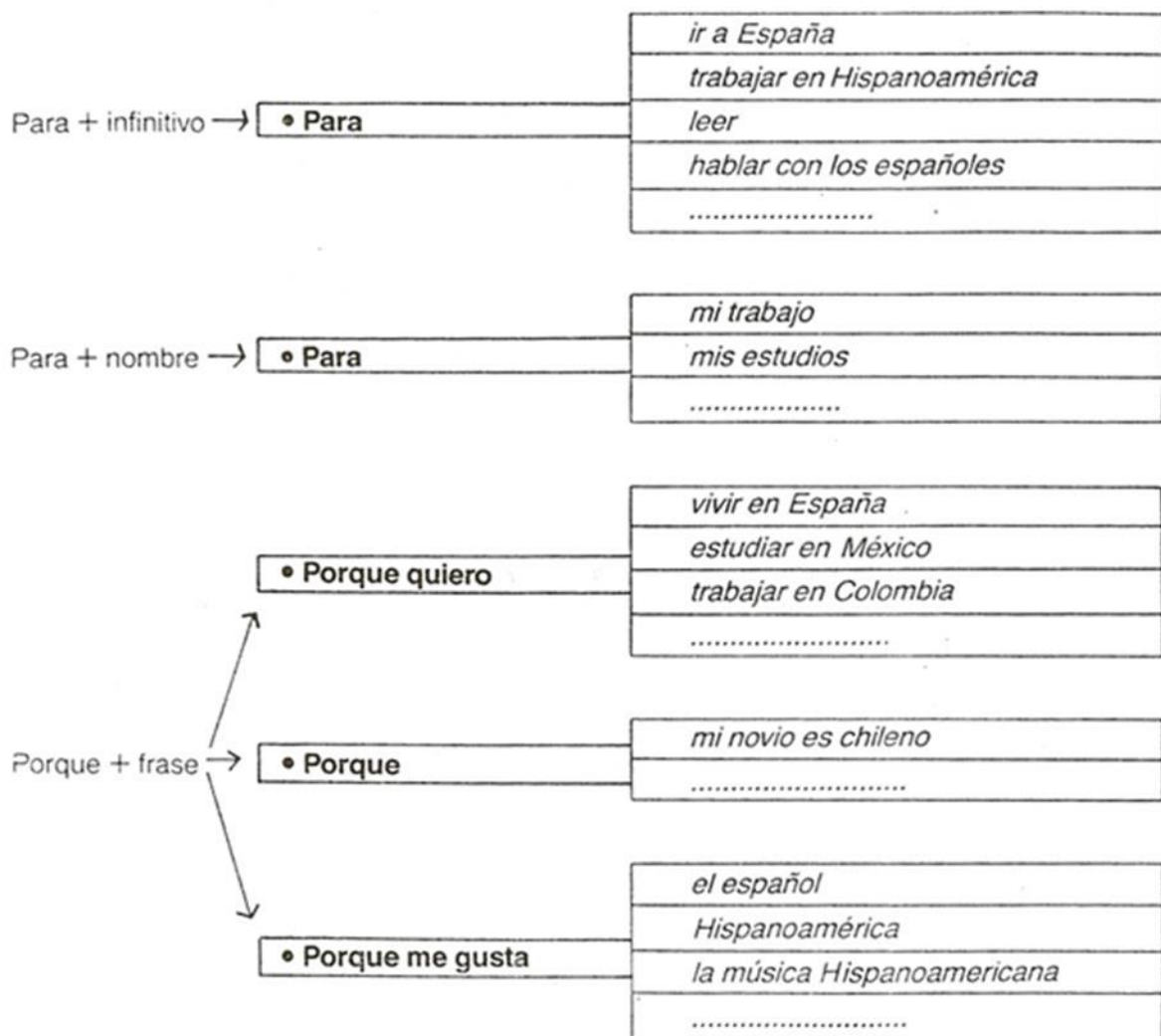


Vas a escuchar a unos estudiantes españoles explicando cómo estudian ellos lenguas extranjeras. A ver con cuál te identificas más. Puede ser que hagas cosas que hace uno y otras que hace otro...

1. • Yo, todas las palabras nuevas que oigo las escribo en una libreta o en un papel o donde sea... y, luego, al llegar a casa, las busco en el diccionario. Así me las aprendo de memoria... Pero, claro, luego, cuando hablo, las digo... Busco la oportunidad para decir las... Las uso y no me olvido.
2. • Bueno, yo, después de clase, vuelvo a casa en autobús, ¿no? Entonces en el autobús pienso todo lo que hemos estudiado y me imagino a alguien que me hace preguntas y yo las contesto... Por ejemplo, cuando estudio francés, me imagino a un francés, ¿no?, que me pregunta: Ça vous a amusé? y yo le contesto: Oui, monsieur, c'était très amusant.
3. • Yo escucho muchas canciones en inglés, por ejemplo. Y me aprendo la letra de memoria... Bueno, primero, intento saber qué significa cada frase y, luego, me aprendo la letra de memoria... Y eso va muy bien... Aprendo mucho así... ¿Quieres que te cante una canción de los Beatles?
4. • Yo leo mucho, muchísimo... Compró novelas fáciles en francés o en inglés y las leo. Pero no busco las palabras en el diccionario, no. Intento adivinar lo que significan por el contexto... Bueno, sólo si no entiendo nada de nada en una frase, entonces sí que busco el verbo, por ejemplo, en el diccionario... El verbo o alguna expresión rara. Eso sí.
5. • A mí estudiar idiomas me cuesta mucho. Entonces, para aprender tengo que hacer de todo: estudiar, aprender palabras de memoria, escuchar cassettes, escribir muchas veces las cosas que sé, leer, ponerme canciones... Pero dos o tres meses después se me olvida todo. Todo. No sé qué hacer...
6. • Yo aprendo estudiando gramática. Con la gramática lo entiendo todo. Luego, hablar me cuesta un poco más, ¿no? Porque la gente habla rápido y todo eso... Pero con la gramática es perfecto. Cuando sé los verbos, unos cuantos adjetivos y reglas, muchas reglas, ya está.

MIQUEL, Lourdes & SANS, Neus (1991): *Cómo se aprende 2*. Barcelona: Difusión.

2 ¿Por qué estudias español?



Presente de estudiar


(Yo)	Estudio	
(Tú)	Estudias	
(Usted, el, ella)	Estudia	
(Nosotros)	Estudiamos	
(Vosotros)	Estudiáis	
(Ustedes, ellos, ellas)	Estudian	

<i>hablar</i>
<i>trabajar</i>
<i>viajar</i>
<i>visitar</i>
.....

MIQUEL, Lourdes & SANS, Neus (1989): Intercambio 1. Barcelona: Difusión.

El pronombre sujeto



 No siempre aparecen yo, tú, vos, usted, él, ella, nosotros, vosotros, ustedes, ellos, ellas. En general, cuando aparecen, establecen: _____



Ahora lee el texto "Fin de semana con Matilde Fernández" (In: *Claves del Español - Gramática práctica*. Madrid, Santillana, 1994, p. 11). En este caso el pronombre sujeto está predominantemente ausente. Esto sucede porque _____



Para tus apuntes

EJERCICIO A.3

En el siguiente texto hay muchos ejemplos de oraciones simples. Escribe el sujeto de cada una de ellas. Si no figura de modo explícito, indícalo de alguna manera.

Ejemplos: (1): *La rama materna.* (3): *(Ella, la madre de Matilde.)*
(2): *La madre de Matilde.* (4): *(Matilde.)*

La rama materna era distinta (1). La madre de Matilde fue una socialista convencida y una mujer muy intuitiva y sensible (2). Venía de Soria (3). Y también recordaba al abuelo materno, un hombre bondadoso y sufrido (4): «Tenía gangrena (5) y nunca se lamentaba de nada (6). Disimulaba el dolor (7). Primero le cortaron una pierna (8). Luego la otra (9). No tenía pensión (10). No tenía Seguridad Social (11). Sin embargo, hablaba de la libertad (12). (...) Era el hombre más libre del mundo (13). (...) Su libertad era interior (14). No había otra mejor (15). Era la única libertad (16). Mi abuelo pasaba temporadas con nosotros, en la portería (17). Me contaba cosas del campo, de los animales (18). Era una persona feliz (19). No tenía nada, a excepción de algo muy valioso (20): la palabra (21). No tenía cultura (22), ni había leído libros (23). Pero era un sabio de la vida (24) y me hablaba de ella» (25).

IGNACIO CARRIÓN

«Fin de semana con Matilde Fernández». *El País*, 6/9/92. (Adaptación)

domingo 7 de mayo, p. 1990 Clases de español. Gramática Práctica escrita por Matilde...



Para tus apuntes

Cuadro de pronombres personales que respeta la heterogeneidad de la LE

Yo
Tú / vos usted
Él / Ella
Nosotros
Vosotros / ustedes
Ellos / Ellas

La asimetría entre átonos y tónicos con relación al PB

			Sin caso (formas tónicas)	Con caso (formas átonas)			
				Objeto			
				Directo		Indirecto	
1ª persona	singular		yo, mí, conmigo	me			
	plural	masc.	nosotros	nos			
		fem.	nosotras				
2ª persona	singular		tú, ti, contigo	te			
	plural	masc.	vosotros	os			
		fem.	vosotras				
3ª persona	No refle- xivo	sing.	masc.	él	lo	le	se
			fem.	ella	la		
			neut.	ello	lo		
	plural	masc.	ellos	los	les		
		fem.	ellas	las			
		Reflexivo		sí, consigo			se

De: MAIA GONZÁLEZ, N. T. (1992). ¿Y qué hacemos con el portuñol? O duela a quien duela, viva la Cueca-Cuela. In: *Revista de la APEESP*, São Paulo, n. 4, jul/dic, p. 16-22.

MUNDO

La prestigiosa escritora española Rosa Montero publicó en su columna una anécdota refrescante y conmovedora sobre la convivencia entre extranjeros y los nacionales de un país. El artículo titulado 'El negro' ha causado gran conmoción entre la población inmigrante de España.

Jueves 12 Enero 2012 - Una historia de apenas tres párrafos se convirtió en el artículo más leído del periódico el País de España, en su página de internet. Son líneas conmovedoras sobre la inmigración, uno de los temas más delicados y que mayor preocupación genera entre los ciudadanos europeos.

'El negro'

Estamos en el comedor estudiantil de una universidad alemana. Una alumna rubia e inequívocamente germana adquiere su bandeja con el menú en el mostrador del autoservicio y luego se sienta en una mesa. Entonces advierte que ha olvidado los cubiertos y vuelve a levantarse para cogerlos. Al regresar, descubre con estupor que un chico negro, probablemente subsahariano por su aspecto, se ha sentado en su lugar y está comiendo de su bandeja.

De entrada, la muchacha se siente desconcertada y agredida; pero enseguida corrige su pensamiento y supone que el africano no está acostumbrado al sentido de la propiedad privada y de la intimidad del europeo, o incluso que quizá no disponga de dinero suficiente para pagarse la comida, aun siendo ésta barata para el elevado estándar de vida de nuestros ricos países. De modo que la chica decide sentarse frente al tipo y sonreírle amistosamente. A lo cual el africano contesta con otra blanca sonrisa. A continuación, la alemana comienza a comer de la bandeja intentando aparentar la mayor normalidad y compartiéndola con exquisita generosidad y cortesía con el chico negro. Y así, él se toma la ensalada, ella apura la sopa, ambos pinchan paritariamente del mismo plato de estofado hasta acabarlo y uno da cuenta del yogur y la otra de la pieza de fruta.

Todo ello trufado de múltiples sonrisas educadas, tímidas por parte del muchacho, suavemente alentadoras y comprensivas por parte de ella. Acabado el almuerzo, la alemana se levanta en busca de un café. Y entonces descubre, en la mesa vecina detrás de ella, su propio abrigo colocado sobre el respaldo de una silla y una bandeja de comida intacta.

Dedico esta historia deliciosa, que además es auténtica, a todos aquellos españoles que, en el fondo, recelan de los inmigrantes y les consideran individuos inferiores. A todas esas personas que, aun bienintencionadas, les observan con condescendencia y paternalismo. Será mejor que nos libremos de los prejuicios o corremos el riesgo de hacer el mismo ridículo que la pobre alemana, que creía ser el colmo de la civilización mientras el africano, él sí inmensamente educado, la dejaba comer de su bandeja y tal vez pensaba: "Pero qué chiflados están los europeos".

http://elpais.com/diario/2005/05/17/ultima/1116280802_850215.html

Un retrato del más exasperante presidente de los argentinos.

Por Alejandro Rozitchner, Filósofo.

Cristina se hace detestar. Tendrá algún partidario sincero, algún confundido, pero no debe tener admiradores, ni seguidores. El de los K es un mundo sin admiradores, es un espacio de súbditos. Y cómplices: o súbditos que dejan de serlo por un rato, se elevan y después vuelven a caer en la posición de entrega y renuncia. El mecanismo victimizador que usan políticamente es el mismo que debe operar como clave en sus situaciones personales. Es un mundo tenso, sin disfrute, sin amor, y no conviene imaginar mucho los detalles de una vida en ese estilo. Se imponen, logran meterse en la cosa, pero no impulsan su viaje con ningún combustible afectuoso ni positivo: destilan agresividad, ofensa, intolerancia. Vienen de un mundo viejo y se van quedando sin sustento, cada vez más lejos del piso, elevándose a una altura de inmolación e iluminaciones dementes.

Es una presidenta sin amor, sin ganas de ayudar, sin humildad, que no cree que tenga ya nada que aprender, encerrada en su mundo de modas y cremas, de delineadores y maquillajes, más dispuesta al enojo que a cualquier otra cosa, que siente siempre que la quieren joder y termina jodiendo ella. Mujer pretenciosa que quiere ser la más inteligente sin tener con qué, sin emotividad que la guíe en la construcción de una visión del mundo, mujer chata de mundo chato, acorralada por su espíritu empobrecido y empobrecedor. Apasionada por la negación y la negatividad, desesperada por quedar bien ante una exigencia desmedida, tan grande que no le permite autenticidad alguna, ni verdadero crecimiento.

Señora de nadie, para nadie, señora sola, que no inspira la piedad que podría, a fuerza de desplantes y caritas necias. Repetidora del Néstor, presidenta de todas las falsedades, mujer de hachas tomar. Sorda a todo llamado, muda de sentimientos y cercanías, ciega a toda verdad. Universitaria de esterilidades, con universidad atragantada, doctora de una cátedra irrespirable de resentimiento y obsesionada por una competencia sin competitividad, dueña de una arrogancia sin frutos, de pensamientos sin asideros, de displicentes mohines sin gracia, autoritaria crecida en el mundo del Proceso al que reproduce aunque intente y diga que lo combate, porque lo lleva adentro, porque lo mamó de joven, porque milita en su sensibilidad por más que diga oponérsele. ¿Será por eso que los K hablan tanto de ese tiempo ido, porque ellos viven todavía imaginariamente en ese contexto, que los traumatizó al punto de impedirles todo desarrollo de una visión superadora?

Mina jodida que prefiere la hecatombe a dar el brazo a torcer, que prefiere hundirse y hundir a todos antes de tratar de salvar algo. Imposible llevar una pareja con esa actitud arrogante, menos un país. ¿Cómo, no está casada? No, está sola de toda soledad, asociada a otro atragantado que escupe desprecio y no tiene donde ir a rascarse. Gente sin amigos, de intimidación sospechosa y amenazante, peligrosos, temidos pero no queridos, incapaces de matices y de inteligencias. Mienten, mienten y mienten. ¿En defensa de una verdad fanática o como ocultamiento de negocios indebidos? Probablemente ambas cosas a la vez.

Sonrisas que no ríen, sonrisas que gastan, que nos gastan a nosotros, que ya no las queremos ver más, que aspiramos a otros tratos, que nos hemos convencido de que merecemos otra consideración, otro respeto, otra realidad. Pelo sobre la cara, cejas y ojos subrayados, vendiendo mujer donde hay desierto, sequedad, páramo. Mujer sin calidez ni comprensión, mujer fanática, mujer todo que termina siendo mujer nada. Mujer yo yo yo yo que tiene que pasar por mucho él él él y aun más por muchos vos vos vos vos, Néstor, pero incapaz de un nosotros abarcativo, incapaz de ir más allá de un ambiente de venganzas y cuentas a cobrar.

Mujer de relinchos y de mañas, inestable, furiosa apenas contenida, mal disimulada, agazapada y dispuesta al salto. Mujer de frases que enrollan y no saben para donde ir, porque en ellas se mezcla la bronca con la mentira, con el miedo, con el vacío, la chicana política con el desinterés absoluto por los otros, discursos de soledades, patagónicos, agónicos, cancheros, sobradadores, palabras esquivas, altisonantes, sin densidad ni consistencia.

¿Cómo guardarle el respeto que ella no nos tiene? ¿Tendríamos nosotros que ejercerlo aun? ¿Hasta cuándo? Es duro decirlo, pero suponerle humanidad es un gesto de grandeza que no merece, una conjetura riesgosa. Además, vale más la pena tener claras estas cosas, porque en el intento de los K de llevarse puesto al país, y con él a nosotros, mejor sería que tuviéramos la astucia de impedirlo.

¿Te quedó claro?

<http://100volando.blogspot.com.br/2009/07/articulo-mio-hoy-en-el-cronista-la.html> julio de 2009

Defectos de mis amigos

Héctor Abad Faciolince

A mí me gustan los defectos
de mis amigos.
Mario, por decir algo,
mucho más que una princesa,
es lento para vestirse,
compra chaquetas, gafas, camisetas,
más de las que necesita,
y además es incumplido;
Mauricio, para seguir,
tiene angustias sin motivo,
no le agradan las hojas
negras, fúnebres, de mi tumba
(su gusto es colorido),
se le pierden las cosas,
y se pasa la vida buscándolas;
y Gonzalo, por último,
es muy bogotano,
jamás ha montado en bus
y por sus mismos modales cardenalicios
es demasiado pulido
para estos agrestes trópicos.
Pero si Mario no fuera lento
y adornado,
entonces tampoco sus cuentos
serían lentos y floridos,
llenos de detalles perspicaces
y hermosos,
de buenas observaciones;
sería concreto y sin gracia
como un notario público.
Y si Mauricio no se angustiara
por bobadas, tampoco reconocería
cuándo son tonterías mis angustias,
y si no se la pasara buscando lo perdido,
tendría una cabeza tan ordenada
que sería aburrida
y no tendría la bondad del descuido.
Y si Gonzalo no fuera tan elegante
ni tan cortés,
no sería sutil como un príncipe
del Renacimiento,
ni sería tan agradable

comer y beber con él, y pasarse la tarde
charlando con él,
de cosas importantes e intrascendentes,
de conjuras palaciegas y enemigos
posibles o imposibles.
Mis amigos no serían lo que son
sin sus defectos,
porque más que las virtudes
son los defectos,
lo que nos hace ser nosotros mismos.
Sin sus propios defectos
mis amigos
no soportarían los míos
(la vanidad, el mal genio, los olvidos).
Con todos sus defectos,
mis amigos,
Mario, Gonzalo, Mauricio, son
los hermanos que no tuve.

Una silla vacía, de alto espaldar y gruesos brazos, como nuestras sillas de coro, espera al poeta. De madera oscura es la silla, y de marroquí oscuro

su respaldo y su asiento. De castaño más suave es el lienzo que ocupa la pared del fondo. Junto a la silla, una mesa elegante sostiene una artística jarra, en que brilla, como luz presa, el agua pura. ¡Ved a Oscar Wilde! No viste como todos vestimos, sino de singular manera. Ya enuncia su traje el defecto de su propaganda, que no es tanto crear lo nuevo, de lo que no se siente capaz, como resucitar lo antiguo. El cabello le cuelga cual el de los caballeros de Elizabeth de Inglaterra, sobre el cuello y los hombros; el abundoso cabello, partido por esmerada raya hacia la mitad de la frente. Lleva frac negro, chaleco de seda blanco, calzón corto y holgado, medias largas de seda negra, y zapatos de hebilla. El cuello de su camisa es bajo, como el de Byron, sujeto por caudalosa corbata de seda blanca, anudada con abandono. En la resplandeciente pechera luce un botón de brillantes, y del chaleco le cuelga una artística leopoldina. Que es preciso vestir bellamente, y él se da como ejemplo. Sólo que el arte exige en todas sus obras unidad de tiempo, y hierde los ojos ver a un galán gastar chupilla de esta época, y pantalones de la pasada, y cabello a lo Cromwell, y leontinas a lo petimetre de comienzos de este siglo. Brilla en el rostro del poeta joven honrada nobleza. Es mesurado en el alarde de su extravagancia. Tiene respeto a la alteza de sus miras, e impone con ellas el respeto de sí. Sonríe como quien está seguro de sí mismo. El auditorio, que es granado, cuchichea. ¿Qué dice el poeta?

Dice que nadie ha de intentar definir la belleza, luego de que Goethe la ha definido; que el gran renacimiento inglés en este siglo une al amor de la hermosura griega, la pasión por el renacimiento italiano, y el anhelo de aprovechar toda la belleza que ponga en sus obras ese espíritu moderno: dice que

José Martí, *Obra literaria. Prólogo, notas y cronología*

Borges y yo

Al otro, a Borges, es a quien le ocurren las cosas. Yo camino por Buenos Aires y me demoro, acaso ya mecánicamente, para mirar el arco de un zaguán y la puerta cancel; de Borges tengo noticias por el correo y veo su nombre en una terna de profesores o en un diccionario biográfico. Me gustan los relojes de arena, los mapas, la tipografía del siglo XVIII, las etimologías, el sabor del café y la prosa de Stevenson: el otro comparte esas preferencias, pero de un modo vanidoso que las convierte en atributos de un actor. Sería exagerado afirmar que nuestra relación es hostil; yo vivo, yo me dejo vivir, para que Borges pueda tramar su literatura y esa literatura me justifica. Nada me cuesta confesar que ha logrado ciertas páginas válidas, pero esas páginas no me pueden salvar, quizá porque lo bueno ya no es de nadie, ni siquiera del otro, sino del lenguaje o la tradición. Por lo demás, yo estoy destinado a perderme, definitivamente, y sólo algún instante de mí podrá sobrevivir en el otro. Poco a poco voy cediéndole todo, aunque me consta su perversa costumbre de falsear y magnificar, Spinoza entendió que todas las cosas pueden perseverar en su ser; la piedra eternamente quiere ser piedra y el tigre un tigre. Yo he de quedar en Borges, no en mí (si es que alguien soy), pero me reconozco menos en sus libros que en muchos otros o que en el laborioso rasgueo de una guitarra. Hace años yo traté de librarme de él y pasé de las mitologías del arrabal a los juegos con el tiempo y con lo infinito, pero esos juegos son de Borges ahora y tendré que idear otras cosas. Así mi vida es una fuga y todo lo pierdo y todo es del olvido, o del otro.

No sé cuál de los dos escribe esta página.

Extraído de: *Obras completas*. Buenos Aires: María Kodama y Emecé, 1989, v. 1, p. 808

A) será preparada en parejas y consistirá en elegir un personaje del mundo hispánico (preferentemente, de la cultura o de la política) y elaborar el desdoblamiento de un "yo" tomando como parámetro el texto de "Borges y yo" del escritor argentino Jorge Luis Borges. Podrán pronunciar el texto dividiéndolo entre dos voces, de la forma que les parezca mejor, pudiendo aprovechar el referido desdoblamiento de conciencias:

- desde el punto de vista lingüístico, deberán producir un texto oral en presente de indicativo, trabajando verbos y formas que expresen hábitos, gustos, preferencias, sentimientos o afectos. Además, deberán utilizar posesivos (al menos, dos, con diferentes géneros y números) y marcadores temporales;
- se tendrá en cuenta la pronunciación, y será valorada la perspicacia en saber incorporar la mayor cantidad de cuestiones trabajadas durante el curso y en usar lo que es peculiar en la lengua española: cuanto más demuestren esa conciencia de saber la lengua mejor, pensando en lo que dice Revuz: (también) aprendemos por razonamiento. También, que usen vocabulario y expresiones buscadas especialmente para este trabajo;
- al finalizar la prueba, entregarán por escrito una lista de los verbos irregulares, de los marcadores temporales, de los fragmentos con posesivos y del vocabulario y expresiones nuevas usadas en la elaboración del texto (esto es importante que sea bien sintético y preciso);
- podrá durar 5 minutos (2 páginas de doble espacio, times new roman 12). NO PODRÁN LEER. Les doy la indicación del número de páginas solo para que tengan un parámetro, cuando elaboren el guión del texto que pronunciarán oralmente.

La apócope

La apócope es la supresión de una o varias letras al final de una palabra. Esto se produce cuando algunos adjetivos o adverbios van colocados delante de un nombre, de un numeral, de un adjetivo o de un adverbio.

Adjetivos	Formas apocopadas	Situación	Ejemplo
Bueno Malo Primero Tercero Uno Algún Ninguno	Buen Mal Primer Tercer Un Algún Ningún	Delante de un sustantivo masculino singular.	<i>Es un buen chico. Fue un mal día. Sacó el primer puesto. Se sentó en el tercer banco. Llegó con un minuto de retraso. Algún día lo sabré. No tengo ningún libro de...</i>
Cualquiera Grande	Cualquier Gran	Delante de un sustantivo singular masculino o femenino.	<i>Me encuentro bien en cual. Trabaja en una gran empresa.</i>
Ciento	Cien	Delante de un sustantivo masculino o femenino. Delante de un número que multiplica.	<i>Vinieron más de cien personas. Cien mil manifestantes.</i>
Veintiuno	Veintiún	Delante de un sustantivo masculino plural.	<i>Ha cumplido veintiún años.</i>
Santo	San	Delante de un nombre propio masculino, excepto Ángel, Domingo, Tomás, Tomé, Toribio.	<i>El día de San José es un día festivo.</i>

- Señala la forma correcta:

- a. Es sólo uno niño. un niño.
 b. Es un mal conductor. uno malo.
 c. Este helado no está buen. bueno.
 d. ¿Es tanto bonito como dicen? tan bonito.
 e. Es un gran hombre. grande hombre.

- Completa las frases eligiendo entre los términos dados:

Cualquier Algún Cien Primero Tercer

- a. Son más de invitados.
 b. Viene siempre a hora.
 c. Yo lo vi
 d. Ha tenido el examen hoy.
 e. ¿Hay programa de cine por aquí?

- Ordena los elementos para formar frases:

- a. Conviene / día / cualquier / me.
 a.
 b. Grande / su / es / despacho / muy.
 b.
 c. Sólo / uno / necesito.
 c.
 d. Hace / día / hoy / mal.
 d.
 e. Actor / un / es / gran.
 e.

- Corrige los errores que haya poniendo las formas apocopadas de las palabras señaladas cuando sea necesario:

- a. Entre ellos hay una buena amistad.
 a.
 b. Sus hijos ya son grandes.
 b.
 c. No le gusta cualquiera playa.
 c.
 d. No tengo ninguno problema.
 d.
 e. Tiene uno día de descanso a la semana.
 e.

Anexo I: Capítulo 1, El artículo, de Aquilino Sánchez *Gramática de español para extranjeros*.

Anexo II: El artículo, em Matte Bom, *Gramática Comunicativa*. Tomo I.